

De quelques marqueurs de reformulation dans l'écriture des mémoires de master en roumain langue maternelle et en français langue étrangère

Luminița Steriu, Monica Vlad

Résumé : Le chapitre théorique des mémoires rédigés par les étudiants en master représente un vrai défi pour ceux-ci car les techniques d'écriture académique supposent la compréhension judicieuse et la reformulation des sources consultées. Dans cet article, à partir d'un corpus formé de 30 mémoires de master rédigés en roumain langue maternelle et en français langue étrangère et concernant le domaine large de la philologie sont examinés les types de reformulation auxquels font appel les scripteurs débutants ainsi que les marqueurs de reformulation utilisés. Les différences de nature qualitative et quantitative entre les marqueurs de reformulation identifiés en langue maternelle et en langue étrangère sont mis en relation avec les pratiques de lecture et de rédaction des étudiants dans les deux langues.

Mots-clés : reformulation, marqueurs de reformulation, mémoire de master, écriture académique, roumain langue maternelle, français langue étrangère.